

900 типовых
предложений русского языка

标准俄语

汪 芳 编著

[俄] 奥尔加·莫斯卡廖娃 审校
弗拉基米尔·格里扬采夫



句

世界图书出版公司

900 типовых
предложений русского языка

标准俄语

汪芳 编著

[俄] 奥尔加·莫斯卡廖娃
弗拉基米尔·格里扬采夫

审校



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

标准俄语900句/汪芳 编著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2006.6
ISBN 7-5062-8157-0

I. 标... II. 汪... III. 俄语—口语 IV. H359.9
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 043486 号

书 名: 标准俄语 900 句

作 者: 汪芳

审 校: [俄] 奥尔加·莫斯卡廖娃 弗拉基米尔·格里扬采夫

责任编辑: 赵大新

排 版: 北京灵犀指图文设计有限公司

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街137号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 北京世图印刷厂

开 本: 880 × 1230 1/32

印 张: 8.75

字 数: 210 千

版 次: 2006年6月第1版 2006年6月第1次印刷

ISBN 7-5062-8157-0/H·907 定价: 16.00 元

版权所有 翻印必究

前言

《标准俄语 900 句》集中了俄罗斯使用频率较高的 900 个句型，选材新颖生动，结合了当今流行的热点，很多内容是第一次以教材的形式出现，将会给您带来语言上的新冲击。作为一本提高俄语口语能力和理解能力的教材，本书让读者从易到难，循序渐进地学习俄语，使读者在短时间内经过学习和练习，不仅掌握俄语的听说技能，而且了解到时下流行的俄语表达。

《标准俄语 900 句》分为六大板块，50 余个话题，内容与日常生活时时相关，词汇从浅入深，除此以外，还增添了以下几个特色专题：
Новые слова 该小节的重要词汇，包括近几年俄语中出现的新词汇。
Предложения 最常用的口语句子，以备您日常生活所需。

Диалог 俄罗斯常用日常对话，内容生动有趣。

Афоризм 各国名人的睿智之言，为您的生活提供指引。

Пословицы 代代相传的谚语，让您的对话更地道，更诙谐。

Анекдот 小笑话，让您体会这个北方寒国的不一样的幽默和思维方式。

另外，在编写本书的过程中，本人颇有感触，想与读者分享。语言实在是太鲜活的东西，总是有些新的词语冒出来，今天在俄文报纸上出现的一个词，很可能翻遍了手头所有最新的字典都查不到是什么意思，所以学习俄语的人要经常关注俄罗斯的报纸和网站，因为那里的东西始终是最新的。在这里我想提示一下大家，现今俄罗斯的媒体中有好多词从英文而来，如“сервер”就是由“server”（服务器）来的，“спам”就是英文的“spam”（垃圾邮件），所以，假如碰到一个字典上查不到的新词，可以通过读音换成英语，就可以知道它的大概意思了。口语为什么带个“口”字，因为它是要说出来的，所以请大家学习的时候千万不要害怕，大胆地念出来，只有你说出来才能与人沟通，你学的外语才会有用。

编者

目 录

第一篇 基础知识篇	(1~57)
第二篇 日常生活篇	(58~114)
第三篇 休闲娱乐篇	(115~162)
第四篇 外出度假篇	(163~190)
第五篇 求职工作篇	(191~235)
第六篇 社会生活篇	(236~261)
附 录 参考译文	(262~268)

第一篇

基础知识篇

Знакомство	3
互相认识	
Приветствия	7
打招呼	
Просьба и постановка вопросов	11
请求与提问题	
Приглашение	15
邀请	
Поздравления и пожелания	19
祝贺、祝愿	
Благодарность	23
感谢	
Согласие несогласие	27
同意/不同意	
Извинение	31
道歉	
Прощание	35
告别	
Отказ	39
拒绝	
Предложение совет	43
建议、劝告	
Погода	47
天气	

Время	51
时间	
УПРАЖНЕНИЯ	55
练习	



ЗНАКОМСТВО

互相认识

【НОВЫЕ СЛОВА】

Представиться 自我介绍

господин 先生

педагогический институт 师范学院

визитка 名片

【ПРЕДЛОЖЕНИЯ】

1. Здравствуйте! Давайте познакомимся.

您好！让我们认识一下。

2. Как вас зовут?

您叫什么名字？

3. Очень приятно.

很高兴与您认识。

4. **Разрешите представиться. Меня зовут Алексей. Но зовите меня просто Алёша.**

请允许自我介绍一下。我叫阿列克谢伊。就直接叫我阿辽沙好了。

5. **Очень рада с вами познакомиться.**

认识您很高兴。

6. **Как ваша фамилия?**

您贵姓？

7. **Можно с вами познакомиться?**

可以和您认识吗？

8. **Познакомьтесь! Это господин Лю, наш генеральный директор.**

来认识一下！这位是李先生，我们的总经理。

9. **Я давно хотел с вами познакомиться.**

我早就想和您认识了。

10. **А где вы работаете? Простите, я не знаю, как вас зовут?**

您在哪儿工作？真抱歉，我还不知道您叫什么？

11. **Это моя визитка.**

这是我的名片。

12. **Мне кажется, что мы знакомы.**

我觉得我们好像认识。

【ДИАЛОГ】

А: Извините, девушка, вас не Оля зовут?

В: Нет, не Оля. Мы с вами не знакомы.

А: Значит, я ошибся. А можно с вами познакомиться? Меня зовут Саша, работаю в городской больнице.

В: Хорошо. Меня зовут Таня.

А: Таня? Какое прекрасное имя! Мне оно очень нравится.

Таня, вы работаете или учитесь?

В: Учусь, в педагогическом институте.

А:对不起,姑娘,您叫奥莉亚吗?

В:不,我不叫奥莉亚,我不认识您。

А:就是说,我弄错了,那可以和您认识一下吗?我叫萨沙,
在市医院工作。

В:那好吧,我叫塔尼亚。

А:塔尼亚?多好听的名字啊!我真喜欢。塔尼亚,您是在工
作呢还是仍在学习?

В:还上着学呢,在师范学院。

А:Вы знаете господина Иванова?

В:Какого Иванова?

А:Тот, кто играл на рояле на вечере.

В:Да, знаю. Мы работаем в одной компании. А что?

А:Хочу с ним познакомиться. Вы можете нас познакомить?

В:А как же! Сейчас пойдём к нему. Я вас представлю.

А:Спасибо!

А:您认识伊万诺夫先生吗?

В:哪个伊万诺夫?

А:就是今天在晚会上弹钢琴的那个。

В:哦,认识啊。我们在一个公司工作。怎么了?

А:我想和他认识一下。您看可以吗?

В:怎么不行啊?我们这就过去,我来给您介绍。

А:谢谢啦!

【АФОРИЗМЫ】

Усилие есть необходимое условие нравственного совершенствования.

努力是道德完善的必要条件。

— Л.Н. Толстой 列·托尔斯泰

Никто не может судить о других, пока не научится судить о себе самом.

在没学会评判自己以前不要评判别人。

— И. Гете 歌德

Счастье целиком без примеси страданий не бывает.
完全没有痛苦的幸福是不存在的。

— В. Шекспир 莎士比亚

Самое полезное в жизни – это собственный опыт.

人生中最有用的东西就是自己的经验。

— В. Скотт 斯科特



【НОВЫЕ СЛОВА】

Выглядеть 看起来

Жаловаться 抱怨

Супермаркет 超市

Адрес 地址

【ПРЕДЛОЖЕНИЯ】

13. Рад вас видеть!

见到你真高兴!

14. Как вы поживаете?

您近况如何?

15. Спасибо, хорошо.

谢谢你, 很好。

16. Привет. Давно тебя не видел. Как дела?

你好啊，好久不见了，最近怎么样啦？

17. Кого я вижу! Галя, ты прекрасно выглядишь.

瞧，我看见谁了！加莉亚，你的气色可真不错。

18. Какая приятная встреча! Как ты сюда попал?

多么愉快的会面啊！你怎么到这里来啦？

19. Не ожидал вас встретить здесь.

没想到能在这儿遇到您。

20. Всё по-старому, ничего особенного нет.

还是老样子，没什么特别的

21. Лучше не спрашивай!

可别问了！

22. Как ваше здоровье? / Благодарю вас, прекрасно.

您身体怎么样啊？/谢谢您，很好。

23. Жаловаться не на что.

没什么好抱怨的。

24. Привет! Как жизнь? Что нового?

嗨！过得怎么样？有什么新鲜事？

【ДИАЛОГ】

А: Здравствуй, Зина!

В: Привет. Давно тебя не видела. Как жизнь?

А: Всё по-старому, ничего особенного нет. А у тебя?

В: Отлично.

А: Куда ты спешишь?

В: В супермаркет за покупками. А что?

А: Я хочу с тобой поговорить.

В: Хорошо. Я зайду к тебе.

А: Жду.

A: 你好，济娜！

B: 嗨。好久不见，怎么样？

A: 还是老样子，没什么特别的。你呢？

B: 挺好的啊。

A: 你这是急着去哪儿？

B: 去超市买些东西。怎么了，有事？

A: 我想跟你聊聊。

B: 好啊。一会我去你家找你吧。

A: 我等你。

A: Галя! Здравствуй. Сто лет тебя не видел!

B: Ой, Олег! Как ты изменился!

A: А ты, Галя, совсем не изменилась. Как живёшь?

B: Хорошо. Работаю в научно-исследовательском институте. Год назад вышла замуж. А ты женат?

A: Да, я женился четыре года назад. Нашей дочке два года. Заходите к нам, я познакомлю тебя со своей женой и с удовольствием познакомлюсь с твоим мужем.

B: Хорошо. А как вас найти?

A: Мы живём на улице Пушкина, дом 2, квартира 8.

B: Да, я знаю этот район. Мы обязательно зайдём. Адрес я уже запомнила. До свидания, Олег.

A: До свидания.

A: 加莉亚！你好，好久不见啦。

B: 啊，奥列格！你的变化好大啊！

A: 可是，加莉亚，你可一点没变呀。最近怎么样？

B: 挺好的。我现在在科学研究所工作。去年结婚了。你结婚了吗？

A: 我四年前就结婚啦。女儿都两岁了。有空去我家, 认识一下我妻子, 我也很想认识一下你的那一位呢。

B: 好啊。可是怎么找你们呢?

A: 我们住在普希金大街, 2 号楼, 4 号房。

B: 知道了, 这个地方我熟。我们一定会去的。地址我也记住了。
再见, 奥列格。

A: 再见。

【АФОРИЗМЫ】

Человек, который не любит своего народа и кому не мил конкретный образ его, не может любить и человечество.

如果一个人, 不爱自己民族, 也不喜欢这个民族的生活方式, 那么他就不会爱人类。

—Н.А. Бердяев 别尔嘉耶夫

Физическое совершенство человека это не дар природы, а следствие целенаправленного формирования его.

一个人身体的健康并不是大自然的恩赐, 而是他自己有目的塑造的结果。

— Н.Г.Чернышевский 车尔尼雪夫斯基

Люди — хозяева своей судьбы.

人是自己命运的主人。

— Шекспир 莎士比亚



Просьба и постановка вопросов

请求与提问题

【НОВЫЕ СЛОВА】

полезный 有用的

директор 校长, 厂长

затруднить 给……添麻烦

симпатичный 可爱的

угостить 请客

будь добр 劳驾

【ПРЕДЛОЖЕНИЯ】

25. Ты не могла бы остаться со мной?/ Могу, если надо.

你就不能留下来和我在一起吗? /如果需要, 我可以。

26. Мне, кроме вас, некого больше просить.

除了您, 我没人可求啦。

27. Можно спросить?

可以问问您吗?

28. Будь добр, дай мне стакан воды.

劳驾, 递给我一杯水。

29. У меня к тебе дело. А в чём дело?

我找你有点事。什么事啊?

30. Что у тебя? Чем я могу быть полезной?

你有什么事吗? 我能帮你什么忙?

31. Так почему ты молчишь?

你怎么不说话啦?

32. Могу ли я видеть директора?

能让我见见厂长吗?

33. Можно вас попросить? / Да, я вас слушаю.

能求您一件事吗? /行啊, 您说吧

34. У меня один вопрос к вам.

我有个问题问您。

35. Если вас не затруднит, просим как можно скорее дать ответ.

如果您不犯难的话, 请您尽快答复。

36. Вы можете уделить мне несколько минут?

您能为我抽出几分钟时间吗?

【ДИАЛОГ】

А: Хотя у вас времени очень мало, но у нас к вам просьба.
Не придёте ли вы к нам в эту субботу?

В: А что у вас? Праздник?

А: Лена родила симпатичную дочку на прошлой неделе.
Мы решили сообща устроить ей праздник.